

Art. 1198


- D** **Gebrauchsanweisung**  
Automatischer Wasserverteiler
- 
- PL** **Instrukcja obsługi**  
Automatyczny dzielnik wody
- 
- H** **Használati útmutató**  
Automatikus vízelosztó
- 
- SLO** **Navodila za uporabo**  
Avtomatski razdelilnik vode
- 
- HR** **Uputstva za upotrebu**  
Automatski razdjelnik za vodu
- 
- CZ** **Návod k použití**  
Automatický rozdělovač vody
- 
- SK** **Návod na používanie**  
Automatický rozdeľovač vody
- 
- RUS** **Инструкция по эксплуатации**  
Автоматический распределитель воды
- 
- RO** **Instrucțiuni de folosire**  
Distribuitor automat de apă

# GARDENA Distribuitor automat de apă

## 1. Informații cu privire la instrucțiunile de folosire

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și să folosiți distribuitorul corespunzător. Folosiți instrucțiunile de folosire pentru a vă familiariza cu aplicabilitatea lui, cu folo-

sirea lui corespunzătoare, ca și cu instrucțiunile de siguranță.

 **Din motive de siguranță, copiii sub 16 ani, ca și cei ce nu sunt familiarizați cu instrucțiunile de folosire nu**

**trebuie să utilizeze distribuitorul automat de apă.**


Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de folosire și să le folosiți de câte ori apare vreo problemă și / sau vreun semn de întrebare.

## 2. Aplicație

Distribuitorul automat de apă este destinat să asigure control complet automat pentru până la 6 canale, atunci când este folosit în combinație cu Programatorul GARDENA 1060. Folosirea distribuitorului automat de apă este recomandată dacă funcționarea simultană a sistemului de udare (sistemul de aspersoare îngropate, câteva aspersoare oscilante, etc.) este imposibilă din cauza unei presiuni insuficiente a apei, sau dacă trebuie udare diferite arii cu diferite cerințe de udare.

Bineînțeles, distribuitorul de apă poate funcționa nu numai în modul complet automat, ci și în modul semiautomat în combinație cu programatorul de udare GARDENA (art. 1169), sau chiar în modul manual prin închiderea și deschiderea robinetului.

Distribuitorul automat de udare este destinat **exclusiv uzului extern**, în grădinile private pentru a controla sistemele de udare (sistemele de aspersoare îngropate, sisteme de udare).

 **Distribuitorul automat de udare nu este destinat folosirii la scară industrială sau în combinație cu substanțe chimice, alimente sau orice produs inflamabil.**

Folosirea Distribuitorul automat de udare în concordanță cu aceste instrucțiuni de folosire reprezintă baza unei utilizări corecte a dispozitivului.

## 3. Părți componente (fig. A)

- |   |   |                                    |
|---|---|------------------------------------|
| 1. capac de protecție                             | 4. filtru da impurități                             | 7. ștuț cu filet 3/4"              |
| 2. disc selecție canal                            | 5. ștuț „Profi“                                     | 8. ștuț cu port furtun 3/4"        |
| 3. orificiul de intrare a apei<br>26,5 mm (G 3/4) | 6. orificiile de ieșire ale apei<br>26,5 mm (G 3/4) | 9. capace pt. orificiile de ieșire |

## 4. Funcționarea distribuitorului

Orificiile de ieșire a apei ale Distribuitorului de apă automat (DAA) se vor deschide și închide pe rând, automat, în conformitate cu programarea specifică

a programatoarelor de apă 1060 / 1030 sau a programatorului electronic.

Datorită operării individuale a diferitelor canale pot funcționa

mai multe canale de irigare chiar la presiune mai scăzută a apei, controlate de un Programator de udare.

## 5. Pregătirea distribuitorului pentru funcționare

DAA conține:

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1* ștuț „Profi“ (5)<br>(diametru intern 15 mm) | 4* ștuț normal (7)<br>(diametru interior 9 mm)                        | 3* capac pentru orificiile de ieșire (9) |
|  | 2* ștuț cu port furtun (3/4") (8)<br>(diametru interior 19 mm (3/4")) |  |

## 5.1. Conectarea la programatorul de udat 1060

Orificiul de intrare a apei (3) poate fi prevăzut cu ștuț „Profi“ (5) sau cu ștuț normal (7).

Ștuțul „Profi“ (5) trebuie folosit atunci când se folosește **sistemul de aspersoare îngropate GARDENA**. În acest caz conectarea la programatorul de udat se face cu un furtun de 19 mm

(3/4”) și setul de conecitoare „Profi“ (art. nr. 1505).

Dacă veți folosi **alte sisteme sau accesorii de irigare** (sisteme Micro picurare sau aspersoare de suprafață, atunci folosiți unul din ștuțurile (7). Conectarea la programatorul de udat se face în acest caz cu un furtun de

13 mm (1/2”) și cuplele rapide pentru furtun GARDENA.

Pentru a preveni orice disfuncțiune a aparatului vă rugăm să introduceți filtrul pentru impurități (4) în orificiul de intrare a apei și să scoateți garnitura ștuțului filetat înainte de a-l conecta.

## 5.2 Conectarea accesoriilor și sistemelor de irigare

Conectarea **sistemului de aspersoare GARDENA** se face cu un furtun de 19 mm (3/4”) și ștuțurile „Profi“ (art-nr 1505).

Ca o alternativă puteți conecta conducta sistemului de aspersoare direct la DAA folosind un ștuț cu port-furtun (8).

Dacă conectați **alte sisteme sau accesorii** (aspersoare îngropate, sistem Micro picurare), vă rugăm să folosiți ștuțurile normale GARDENA (7).

Inchideți ieșirile de apă nefolosite cu capacele prevăzute în acest scop (9).

Dacă aveți nevoie de alte accesorii în afară de cele incluse în setul prezentat, vă rugăm să vă adresați la distribuitorul GARDENA.

## 6. Folosire

Poziționați discul (2) în poziție 1. Pentru aceasta scoateți capacul de protecție (1) rotindu-l spre stânga. Trageți discul (2) ușor în sus și rotiți-l spre dreapta până ce săgeata va arăta spre orificiul de ieșire a apei 1. Apoi fixați din nou capacul de protecție (1).


Acum programați programatorul Dvs. GARDENA 1060. Asigurați-vă că faceți diferența între modelele cu sau **fără „Program special“** ale suportului DAA.

Atunci când programați programatorul **fără „Program Special“**

esta important să fie programate toate cele 6 programe, iar numerele programelor (1-6) ale respectivelor orificii de ieșire a apei de pe DAA (1-6) să fie în ordine corectă. **Verificați dacă aceleași zile de udare sunt introduse cu toate cele 6 programe.**

Dacă nu folosiți toate cele 6 orificii, orificiile nefolosite trebuie totuși programate pentru a asigura întotdeauna reîntoarcerea DAA la setarea sa originală.

Recomandăm un timp de udare de 1 minut pentru toate orificiile nefolosite.

 **Notă! Pentru a asigura funcționarea corectă a mecanismului de schimbare vă rugăm să lăsați o pauză de 10 minute între terminarea unui program și începerea altuia. Această pauză între fiecare pas al programului va crește la 30 minute dacă vreți să treceți de la un orificiu nefolosit sigilat la următorul orificiu.**

### Exemplu:

Program/ orificiul de apă	Start Time Timp pornire	Run Time Timp funcționare	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	2 <sup>nd</sup>	3 <sup>rd</sup>
1	19:00	0:30	X		X			X			
2	19:40	0:30	X		X			X			
3	20:20	0:30	X		X			X			
4	21:00	0:05	X		X			X			
5 } Orificiile nefe-	21:15	0:01	X		X			X			
6 } losite sigilate	21:46	0:01	X		X			X			

Atunci când folosiți programatorul 1060 **cu „Program special”**, după activarea acestei funcții și introducerea tuturor datelor pentru primul program, toate programele următoare se programează automat. Astfel, fiecare program va fi ordonat la un orificiu de ieșire a apei bine definit, fără să fie nevoie să definiți fiecare din cele 6 programe. Setările predefinite (timp de funcționare 1 minut, pauză de 30 minute între programe) pot fi schimbate în funcție de cerințele utilizatorului.

În combinație cu programatorul 1030 sau programatorul electronic (art. 1820), DAA conectează încă

un orificiu pentru fiecare activitate de irigare. Ambele programatoare fac posibilă activarea a maxim de 3 irigări pe zi și în aceste limite DAA poate deschide până la 3 orificii. Prin urmare același orificiu poate fi deschis maximum la fiecare 2 zile.

**⚠ Dacă DAA este plasat mai jos decât toate celelalte dispozitive de irigare conectate, diferența de înălțime maximă nu trebuie să depășească 1,5 m.**

Dacă se folosesc mai puțin de 6 orificii, puteți utiliza unul sau mai multe canate de apă de doua ori pe zi. Vă rugăm să conectați

orificiile așa cum este arătat în figura B și programați programatorul în funcție de cerințele Dvs.

Presiunea minimă a apei pentru funcționarea normală a DAA este de 1 bar. Dacă prea multe dispozitive sunt conectate la o singură linie, presiunea poate scădea sub 1 bar și va fi insuficientă pentru funcționarea normală a tuturor dispozitivelor.

Mecanismul de schimbare a DAA din motive tehnice este proiectat astfel încât în timpul funcționării apa curge nu numai prin orificiul activat, dar, în cantități mici (câțiva litri pe oră) prin celelalte orificii.

## 7. Folosirea împreună cu senzorul de umiditate

Senzorul de umiditate (art. nr. 1187) poate fi folosit cu DAA numai când folosiți programatorul 1060 **cu „Program special”**. Dacă senzorul de umiditate detectează suficientă umiditate, el scurtează automat timpul de funcționare a programului de udare la minimum de 30 secunde (Display 1 minut). Astfel DAA trece la următoarea ieșire.

Astfel, se respectă alocarea fiecărei ieșiri la programul timerului.

Atunci când folosiți programatorul 1060 **fără „Program special”**, programatorul 1030 sau programatorul electronic, programele care au devenit active nu vor funcționa atunci când senzorul de umiditate detectează un grad

de umiditate suficient. În acest caz, nu se mai respectă ordonarea programelor față de orificiile DAA.

**⚠ Există riscul deteriorării DAA dacă un program dorit nu mai este conectat la orificiul de apă respectiv. Programul poate funcționa folosind un alt orificiu al DAA.**

## 8. Sfaturi privind siguranța

**⚠ Verificați dacă programele programatorului și orificiile individuale ale DAA sunt potrivite conform cerințelor Dvs. iar zilele de irigare setate ale tuturor programelor sunt identice.**

**⚠ Dacă robinetul de apă este închis, programatorul deschide valva de trecere a apei, dar nu curge apa. Prin urmare, DAA nu poate trece la celălalt orificiu. În acest caz, ordinea programelor nu mai corespunde cu orificiile desemnate anterior.**

**⚠ Dacă programatorul este operat manual (On/Off)**

atunci când el este conectat la DAA, dispozitivul va conecta următorul orificiu. Prin urmare nu operați programatorul manual.

**⚠ Dacă el este operat manual, asigurați-vă că toate programele sunt după aceea aliniate la orificiile de ieșire a apei, conform setării originale.**

**⚠ Pentru a asigura funcționarea corectă a DAA, lăsați o pauză de 10 minute între terminarea și pornirea fiecărui program. Pauza între fiecare pas al programului va crește la 30 minute dacă treceți de la un orificiu nefolosit sigilat la următorul orificiu.**

**⚠ Dacă programul este dezactivat (funcționare pe timp nefavorabil), programele de irigare s-ar putea să nu mai corespundă respectivelor orificii ale DAA. Prin urmare, evitați dezactivarea programelor sau re-asamblați secvența corectă rotind discul (după operația de pornire), Numai atunci când folosiți programatorul sau re-asamblați secvența programelor de irigare. Vă rugăm să țineți seama de sfaturile date în instrucțiunile DAA.**

**!** Folosiți senzorul de umiditate numai atunci când folosiți programatorul 1060 cu program special. Altfel, există riscul schimbării

ordonării programelor față de orificiile specifice.

**!** Niciodată nu apăsați discul în timpul funcționării.

**!** Orificiile individuale pot fi operate unul după celălalt (adică orificiul 1, orificiul 2, etc.).

## 9. Întreținere, îngrijire, depozitare

DAA nu necesită întreținere, doar filtrul de impurități (4) trebuie curățat din când în când.

DAA trebuie păstrat într-un loc ferit de îngheț.

Daca aveți alte întrebări vă rugăm să contactați un centru service GARDENA (Adresa de pe spatele broșurii).

## Răspunderea pentru produs

Subliniem în mod expres faptul că în conformitate cu legile de garantare a produselor nu răspundem pentru deteriorarea echipamentelor noastre dacă

aceasta se produce din cauza reparațiilor inadecvate sau dacă piesele au fost schimbate și nu s-au folosit piese GARDENA originale sau alte

piese aprobate de noi și dacă reparațiile nu s-au efectuat la service-ul tehnic GARDENA. Este valabil și pentru piesele și accesoriile suplimentare.

## Certificat de conformitate UE

Subsemnata

GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorensen-Str. 40 · D-89079, Ulm

Certifică prin prezenta că, la ieșirea din fabrică, aparatul indicat mai jos este în concordanță cu normele CE, cu standardele de siguranță ale CE și standardele specifice produsului.

Acest certificat devine nul în cazuri modificării aparatului fără aprobarea noastră.

**Descrierea produsului:**  
Distribuitor Automat de apă

**Articol numărul:**  
1198

**Directive CE:**  
Directiva 98/37/EC privind echipamente tehnice

**Standardele Europene armonizate:**  
EN 292-1  
EN 292-2

**Anul luării în evidența CE:**  
1994

Ulm, 15.05.2000



Thomas Heinl  
Conducerea tehnică

**HR**

## Garancija

GARDENA daje na ovaj proizvod 2 godine garancije (od datuma kupovine). Radovi garancije se odnose na sve bitne nedostatke uređaja koji su dokazivo uzrokovani greškama u materijalu ili prilikom proizvodnje. Ona se vrši isporukom besprijealnog zamjenskog uređaja ili besplatnim popravkom poslanog uređaja po našem izboru, ako su ispunjeni slijedeći uslovi:

- Uređajem se rukovalo stručno i prema preporukama iz uputstva za rukovanje.
- Kupac kao ni druge osobe nisu pokušali uređaj popravljati.

Iz jamstva je isključen potrošni dio brtvila.

Garancija proizvođača ne utiče na postojeće zahtjeve garancije prema trgovcu / prodavaču.

**CZ**

## Záruka

GARDENA poskytuje na tento výrobek 2 roky záruky (ode dne prodeje). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné vady na přístroji, které byly prokazatelně způsobeny závadou materiálu nebo chybou výroby. Přístroj bez vady bude zaslán na Vaši adresu, resp. Vámi zasláný přístroj bude dle našeho posouzení zdarma opraven, jestliže byly dodrženy následující podmínky:

- S přístrojem bylo zacházeno správně a v souladu s doporučeními uvedenými v návodu na použití.
- Kupující ani jiná osoba se nepokoušeli přístroj opravit.

Záruka se nevztahuje na opotřebitelnou součástku – těsnící kroužek.

Tato záruka výrobce se nedotýká nároků na záruku vůči obchodníkovi nebo prodejci.

V případě výskytu závady na přístroji zašlete prosím defektní přístroj s kopií dokladu o prodeji a popisem závady na adresu servisního oddělení uvedenou na zadní straně.

Po provedení opravy vám zašleme přístroj zdarma zpět.

**SK**

## Záruka

Firma GARDENA poskytuje na tento výrobek záruku po dobu 2 rokov (od dátumu kúpy). Toto záručné plnenie sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky zariadenia, ktoré dokázateľne súvisia s chybami materiálu alebo výroby. Plnenie záruky sa uskutoční formou náhradnej dodávky bezchybného zariadenia alebo bezplatnou opravou zasláného zariadenia podľa nášho výberu, ak sú splnené nasledujúce predpoklady:

- So zariadením sa manipulovalo správne a podľa odporúčaní v návode na použitie.
- Ani kupujúci ani tretia osoba sa nepokúšala opraviť zariadenie.

Záruka sa nevzťahuje na opotrebovanie tesniaceho disku.

Táto záruka výrobcu sa netýka nárokov na záruku voči obchodníkovi / predajcovi.

V prípade vyžadujúcom opravu zašlite chybné zariadenie spolu s kópiou dokladu o zakúpení a s opisom chyby po uhradení poštovného na adresu servisu, ktorá je uvedená na zadnej strane.

Po vykonanej oprave Vám zariadenie zašleme bezplatne späť.

**RUS**

## Гарантия

Фирма GARDENA предоставляет на данное изделие гарантию сроком на 2 года со дня продажи. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

- Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.
- Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

На уплотнительный диск, как на быстроизнашивающуюся деталь, гарантия не распространяется.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца.

Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

**RO**

## Garantie

GARDENA oferă pentru acest produs o garanție de 24 luni (începând de la data cumpărării). Garanția acoperă toate defectele serioase ale produsului ce pot fi dovedite a fi defecte materiale sau de fabricație. Vom înlocui produsul sau îl vom repara gratis dacă se respectă următoarele condiții:

- Produsul trebuie utilizat în mod adecvat, respectând cerințele instrucțiunilor de funcționare.
- Nici cumpărătorul și nici o terță parte neautorizată nu trebuie să încerce să repare produsul.

Garnitura este supusă uzurii și nu este acoperită de garanție.

Această garanție a producătorului nu afectează reclamațiile existente ale utilizatorului față de dealer/vânzător.

În caz de reclamație vă rugăm să returnați unitatea defectă împreună cu copia facturii și o descriere a defecțiunii cu taxele poștale plătite, la unul din centrele de service GARDENA listate pe spatele broșurii.

**Garantiekarte**  
**Karta gwarancyjna**  
**Garancia lap**  
**Garancijski list**  
**Garancijski list**  
**Záruční list**  
**Záručný list**  
**Гарантийный талон**  
**Cartea de garanție**

Automatischer Wasserverteiler  
Automatyczny dzielnik wody  
Automatikus Vízelosztó  
Avtomatski razdelilnik vode  
Automatski razdjelnik za vodu  
Automatický rozdělovač vody  
Automatický rozdeľovač vody  
Автоматический распределитель воды  
Distributor automat de apă

Art. 1198

Wurde gekauft am:  
Zakupiona dnia:  
Vásárlás dátuma:  
Datum nakupa:  
Datum kupovine:  
bylo koupeno:  
bolo zakúpené:  
Дата продажи:  
Pompa a fost cum-  
părată la data de:

Händlerstempel  
Pieczęćka punktu sprzedaży  
Kereskedő pecsétje  
Pečat trgovca  
Pečat trgovca  
Razítko obchodníka  
Pečiatka obchodníka  
Штамп продавца  
Ștampila vânzătorului

Beanstandung:  
Opis wady / uszkodzenia:  
Panasz:  
Opis napake:  
Opis kvara/greška:  
Reklamace:  
Reklamácia:  
Результат диагностики:  
Reclamație:





**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 3 95 81 05 34  
nylex.spareparts@  
nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua Helena, 285 c/12  
Vila Olímpia - 04552-050  
São Paulo  
Phone: (+55) 11 30 45 33 00  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79  
10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
klis@zg.hinet.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrn.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Ifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 6620225  
service@agrokip.gr  
www.agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Heimilistaeki hf  
Saetun 8  
P.O. Box 5340  
125 Reykjavik

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.71  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Yamato Bldg., 5-3-1,  
Kojimachi  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0083  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp  
Phone: (+81) 33 264 4721

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
22 Saleyards Road Otahuhu  
Private Bag 94001  
SAMC Manukau  
Phone: (+64) 9 270 1806  
david.eeles@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocha  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
7255-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL  
Str. Avionului No. 17  
Bl.6D, SC.1, Ap.1, Sect. 1,  
București  
Phone: (+40) 21 323 32 54  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray Enterprises  
Block 1002 Toa Payoh  
Industrial Park  
#07-1433/1435/1451  
Singapore 319074  
Phone: (+65) 625 32 277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Bohrova č. 1  
85101 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o. Trgovina  
Brodšiče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silkk.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBERICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
(4 líneas)  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 1 860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş. Sanayi  
Cad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

АОЗТ АЛЬЦЕСТ  
ул. Гайдара 50  
г. Киев 01033  
Phone: (+380) 44 220 4335  
info@gardena.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1198-29.960.02/0504

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com